



アイパル (I-PAL) の意味 アイは愛や国際交流 (International Exchange) を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

- P1 平成30年度(公財)香川県国際交流協会イベントカレンダー
- P2 事業報告「外国人のための防災訓練」
- P3 お役立ち情報「防災啓発動画」
- P4 県内の国際交流、協力団体の紹介
賛助会員交流会実施報告
- P5 海外技術研修員の帰国あいさつ／任期を終えた国際交流員のあいさつ
- P6 I-PAL NEWS

平成30年度
(公財)香川県国際交流協会

イベントカレンダー

通年実施

- ・アイパル通信【春、夏、秋、冬発行】
- ・外国人のための人権法律相談
【毎月第3金曜日 13:00~15:00(要予約)】
- ・外国人のための行政書士による相談
【毎週火曜日11:00~13:00】
- ・日本語サロン【火・木】
- ・アイパルお知らせメール配信
- ・多言語生活ガイドブック・会話集の配布

実施時期未定

- ・かがわ国際フェスタ2018
- ・アイパル・JICA映画祭【年2回】
- ・外国人住民災害時支援研修(通訳等ボランティア研修)
- ・地球市民のための講座&交流シリーズ【年3~4回】
- ・外国語講座特別編【年4~5回】
- ・シニアのためのアイパル国際カレッジ
- ・防災の日本語教室
- ・高校生カレッジ【年3回】

依頼に応じて実施

- ・外国人住民のための生活相談
- ・接見通訳派遣
- ・通訳等ボランティア派遣
- ・ホームステイ・ホームビジット受入家庭の紹介
- ・国際交流団体等への会館利用料助成
- ・留学生住宅確保支援
- ・小・中学校における児童生徒への日本語学習支援
- ・アイパル訪問受入(県内の教育機関等)
- ・インターン・職場体験受入(県内の教育機関)

- 4月
 - ・日本語講座前期【4月~9月の木・土】
 - ・外国語講座4月期【4月17日(火)~7月24日(火)】
 - ・アイパルこどもにほんご教室(春季)
【3月24日(土)~4月5日(木)】
- 5月
 - ・国際交流団体等への事業費助成
【3月下旬から受付開始 4月末メ切】
- 6月
 - ・外国籍児童生徒等への学習支援に関する情報交換会
 - ・国際理解講座(春夏季)【6月~7月】
- 7月
 - ・海外技術研修員受入
【7月~3月】(予定)
- 8月
 - ・アイパルこどもにほんご教室(夏季)
 - ・南米次世代人材育成研修員受入【9月~3月】
- 9月
 - ・外国語講座9月期
【9月1日(土)~12月11日(火)】
- 10月
 - ・日本語講座後期【10月~3月の木・土】
 - ・国際理解講座(秋冬季)【10月~12月】
 - ・日本語ボランティア養成講座【10月~12月】
- 11月
 - ・通訳等ボランティア更新登録手続
(登録期限が2018年12月の方のみ)
- 12月
 - ・外国語講座1月期
【1月8日(火)~3月19日(火)】
- 1月
 - ・国際理解教育セミナー
- 2月
 - ・アイパルこどもにほんご教室(春季)
【3月下旬~4月上旬】
- 3月
 - ・アイパルこどもにほんご教室(春季)
【3月下旬~4月上旬】



東かがわ市で外国人住民のための防災訓練を開催しました!!

香川県国際交流協会では、地震などの大規模災害発生に備え、災害時に外国人住民を支援するボランティアの育成研修や、外国人住民への防災啓発のための訓練などを実施しています。今号では、2月4日（日）に東かがわ市・香川県との共催で実施した訓練について報告します。

外国人住民のための防災訓練

参加者:6ヶ国38名

(中国・ベトナム・フィリピン・インドネシア・ブラジル・メキシコ)

地域の産業に従事する実習生、日本人の配偶者の方などがたくさん来てくれました★

○東かがわ市の災害を知ろう！ (東かがわ市総務部危機管理課)



○避難所を体験してみよう! ①



○防災の日本語講座 気象警報などを題材として、災害時に役立つ漢字や語彙を学びました。



避難所を体験してみよう! ②

外国人参加者の皆さんには、避難所で多言語支援チームの巡回を待つ被災者を演じてもらいました。

災害時における多言語情報伝達訓練

参加者:3ヶ国25名

(行政・団体職員、通訳・日本語指導ボランティア、大学生、地域のボランティア、外国人雇用主等)



○講義

「多言語支援センターの活動事例から災害時の外国人視点について考える」

講師：(特活) 多文化共生マネージャー 全国協議会理事 柴垣 禎 氏



○多言語支援センター設置運営訓練

災害本部から発信される多くの情報から、いま被災者に伝えるべき情報を、行政・団体職員が中心となって選択し、さらにそれぞれの情報のどの部分が一番重要な、グループで考えました。その後、やさしい日本語や多言語の翻訳文やイラストを用いた掲示物を作成しました。



●避難所巡回訓練●

多言語支援センター本部での待機班と巡回班に分かれ、巡回班は避難所を模した会場へ。段ボールの間仕切りで仕切られたホールに、(被災者役の) 外国人が避難している様は、臨場感いっぱい! それぞれの班で準備した情報を掲示したり、携帯電話で本部と連携しながら、被災者の問題点の聞き取りや情報提供を行いました。



○振り返り

各グループで、巡回した避難所の情報を共有し、問題にどう対応すればよかったかなどを振り返ったり、訓練を通して得た気づきや学びについて話し合いました。

外国人参加者をサポートした日本人ボランティアの声

避難所体験の各コーナーで、協力団体の方々が親切かつ丁寧に指導してくださり、外国人参加者もとても喜んでいました。外国の方に日本の防災に対する考え方や、避難所の仕組みなどについて、少しでも理解してもらえてよかったと思います。今後も外国人と地域住民との相互理解が深められるよう、自治体や消防団との連携のもと、防災訓練を定期的実施したいです。

外国人参加者の声

災害が起きる前に準備しておくものや、災害のときにどうしたらいいかが分かって、安心しました。ありがとうございました。人をどうやって助けられるかを、もっと勉強したいと思います。

多言語情報伝達訓練参加者(日本人)の声

自分に何ができて何ができていないかが分かった。また、パスポートをなくしたときの対応や国際電話のことなど、外国人ならではの問題に対処できるよう、少し勉強しておくのもよいと思った。自分の身近なところでも今回学んだことを応用してみたい。

多言語情報伝達訓練参加者(外国人)の声

相手の気持ちに寄り添って、その話に耳を傾けることは、国籍を問わず、人としても大切なことだと思います。そうやって、安心を届けたいです。



参加者の皆さん、スタッフとして支えてくださった関係者の皆さん、ありがとうございました!

お役立ち情報

今回は、東京都国際交流委員会のホームページから、防災の知識をアニメ画像で学ぶことができる「防災啓発動画」を紹介します。

防災啓発動画

外国人にわかりやすく防災の知識を伝えていくために、アニメ画像による「防災啓発動画」を作成しています。日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語の4言語で、地震発生時に注意すること、地震の前に準備しておくもの、職場や外出先で地震に遭った場合の行動の仕方などを学ぶことができます。防災への意識を高め、災害に備えるためにご活用ください。

○地震の時気をつけること、用意すること (05:34)

- ・地震のときに注意すること
- ・逃げるときに持って行くもの
- ・地震に備えて用意しておくこと など

○地震の時 動かず待機！ 食べ物も備えておこう！ (07:08)

- ・備えておく品の例と量
- ・安否確認手段の例 など

東京都国際交流委員会ホームページ <https://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>



Useful Information

Here we would like to introduce a "Disaster-Awareness Video" from the Tokyo International Communication Committee's website, which provides information about disaster prevention through animations.

The disaster-awareness video

The Tokyo International Communication Committee used the medium of anime to make a "disaster prevention educational video" with the objective of conveying easy-to-understand disaster-prevention knowledge to foreign residents of Japan. In the 4 languages of Japanese, English, Chinese, and Korean, the video teaches knowledge such as what to be cautious of in the event of an earthquake, what to prepare in advance for an earthquake, and what to do if an earthquake occurs while at work or away from home. We hope that the video will be useful in raising disaster-prevention awareness, and in preparing for a disaster.

○When an Earthquake Strikes -Cautions & Preparations- (05:57)

- ・Cautions during an earthquake
- ・Things to take when evacuating
- ・Things to prepare before an earthquake etc.

○When an earthquake happens -Wait until it's safe! Prepare emergency provisions!- (07:07)

- ・Recommended Stock Items and Their Quantities
- ・Safety Confirmation Methods

Tokyo International Communication Committee's website:

<https://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>



有用的信息

此次，我们用东京都国际交流委员会主页的内容，向大家介绍以动画形式展现的防灾知识《防灾启发视频》。

防灾启蒙视频

为了简明易懂地向外籍人士传达防灾的知识，东京都国际交流委员会制作了动画影像《防灾启发视频》，希望通过视觉效果达到目的。视频共有日语、英语、中文、韩语等四种语言，从中可以学习地震发生时应该注意的事、地震前应该准备好的物品、如在职场和外出时遇到地震时应该采取什么样的行动等。希望大家可以藉此提高防灾意识，对灾害做到防患于未然。

○发生地震的时候 应该注意的、应该准备的 (05:34)

- ・发生地震时需要注意的事情
- ・避难时应该携带的物品
- ・地震发生前应该做的事情 等等

○地震时 不要动，等待！ 提前准备好食物！ (07:25)

- ・应当储备物品及其数量
- ・安危确认方法示例

東京都国際交流委員会网址 <https://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>



県内国際交流・協力団体を 紹介します

香川日仏協会

香川で日仏交流!

香川日仏協会は1984年の創立以来、香川県を拠点に、日本とフランス間の交流やフランス文化などの紹介を行っている国際交流推進団体です。



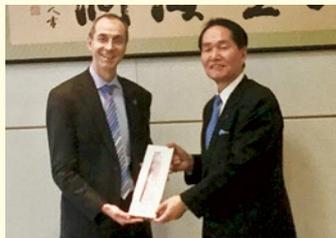
私は、昨年4月より入野前会長に替わり、会長に就任しました。今年は日仏友好160周年および、高松市とツール市の姉妹友好都市提携30周年になるため、特別な企画を実施中です。香川日仏協会では年中行事として、総会と会員相互の親睦を目的に、パリ祭やボジョレーヌーボ、フランス文化を知るセミナー等を開いています。今年は第11回目になるフランス文化セミナーを充実させ、「フランス絵画史」をテーマに5回シリーズで企画し、約100名が学習中です(3月11日~11月24日)。

また、去る1月29日には在京都フランス総領事をお迎えし、県知事、高松市長の表敬訪問、および香川大学と香川高専へご案内しました。ただ今、会員募集中ですので、興味がある方は協会まで気軽にお問い合わせください。

香川日仏協会 会長 川染 節江



香川県知事を表敬訪問



問合せ先

日仏交流に関するご相談、お問い合わせは香川日仏協会までご連絡ください。

所在地 高松市丸亀町11-1丸亀ビル2F

TEL&FAX 087(821)5606

E-Mail sfjkagawa@etude.ocn.ne.jp

★香川日仏協会facebook公式ページに「いいね!」をお願いします。

Bonjour!! 香川県の皆さん、こんにちは。



今年は日仏友好160周年を迎える特別な年でございます。フランスと日本は1858年10月9日に日仏修好通商条約を締結し、両国の外交関係がはじまりました。あれから160年、政治、経済、科学、文化、そして大学間交流等あらゆる分野で、日仏関係がこれほどまでに多様で充実していたことはかつてございません。

現在、日仏のパートナーシップはあらゆる方面で構築され、強化されております。そして両国は、多国間主義、相互尊重、連帯、また、知的・芸術的なものへの関心など、私たちにとって極めて重要な価値観を共有し、共通の課題に取り組んでおります。これからも、日仏交流へのご支援をいただけますよう、何卒よろしく願い申し上げます。

在京都フランス総領事 ジャン・マチュー ボネル
Jean-Mathieu BONNE

【経歴】 1971年フランス マルヌ県ランス生まれ。パリ政治学院(国際関係)卒業、慶應義塾大学交換留学。1995年フランス原子力発電所建設会社フラマトムを経て、1998年フランス外務省入省。国際連合局(発展援助担当)、在上海フランス総領事館副総領事、在日フランス大使館広報部長、同省新型脅威対策室副部長、在フィンランドフランス大使館公使を歴任。2016年9月より在京都フランス総領事およびアンスティチュ・フランセ関西館長。

『アンスティチュ・フランセ関西』ってどんなところ?

ボネル総領事が館長を務めるアンスティチュ・フランセ関西は、フランス語教育と日仏文化交流を推進しているフランス政府の公式文化機関です。西日本最大のフランス文化センターとして、幅広い活動を展開しています。フランス講座や各種文化イベント、留学サポートなどを行っています。詳しくは、公式サイトをご覧ください!

<http://www.institutfrancais.jp/kansai/>

「第3回 賛助会員交流会」 を開催しました



平成30年1月19日(金)に開催された交流会には、当協会賛助会員の皆様をはじめ、役員、外国人研修員など、約80名の方々にお集まりいただきました。当協会の活動紹介の他、伝統舞踊やビンゴゲームなどのアトラクションも有り、にぎやかな会となりました。



インドネシアの踊り



参加者同士、笑顔で交流◎



大盛り上げのビンゴ大会!



いろいろな国出身のゲストも参加!



アイバル歌劇団によるパフォーマンス

2017年に来日した海外技術研修員が帰国しました!

See you



カルロス アンドレ デ マットス テエシェイラ
(ブラジル パラー州ベレン市)
研修科目: 情報通信
香川の好きな場所: 雲辺寺、寒霞渓
趣味: 音楽、ゲーム



香川県での8ヶ月の間は、自分の専門分野について勉強できただけでなく、友達がたくさんでき、様々な文化交流をすることができました。また、色々な場所に行き、おいしいものもたくさん食べました。日本語を話すのは、最初はとても不安でしたが、皆さんがとても優しくしてくれたので、すぐ慣れることができ、8ヶ月のうちに、少しは上手くなったと思います。研修で日本へ来られて、本当によかったです。いつか、この素晴らしい香川県に絶対戻りたいです!



香川大学工学部の研究室の皆さんと



県内研修で小豆島へ



アイパル香川日本語講座での実習



お見送り(高松空港にて)



魏 海燕
(中国 陝西省西安市)
研修科目: 日本語指導、国際交流
香川の好きな場所: 雲辺寺、寒霞渓、屋島
趣味: 旅行、美食



時間が経つのは本当に早いです。来る前は、半年という時間はすごく長いと思っていましたが、あっという間に終わりました。研修はとても面白くて楽しかったです。香川県で経験したことや知り合った

方たちは、みんな私の宝物です。中国に帰ったらここで学んだことを多くの中国人に伝えたいと思います。また、これから香川県と陝西省の友好交流に役立てるよう、頑張りたいです。

半年間ほんとうに色々とお世話になりました。ありがとうございました!

任期を終えた国際交流員が帰国しました!

See you



唐 思齐
(中国 陝西省安康市)
香川の好きな場所: 瀬戸内海が見える場所
趣味: 映画鑑賞、ジョギング



国際理解講座で太極拳も披露

時間の流れは早く、来日してはや一年が経ちました。一年前の私は、日本語も上手ではなかったし、初めての外国での生活は、心細く、いつも不安でした。でも、周りの皆さんが日本語のことも、生活のことも、いつも親切に助けてくれて、本当にありがたかったです。おかげで日本語も上手になり、視野を広げることもできました。

国際交流員の仕事は、私にとって初めてのことばかりでした。中国語を教えたり、学校や国際理解講座で中国に関することを教えたりしましたが、語学講座の受講者の皆さんがいつも真面目に勉強してくれることや、学校訪問で知り合った生徒さんに街で声をかけてもらったことに感動しました。

香川県は今私にとっては身近で、帰りたい場所になりました。私が、香川県を好きになったのは、人が好きだからです。私が日本語の中で一番好きな言葉は「一期一会」ですが、1年間で本当にたくさんの出会いがありました。香川県に来てよかった、皆さんと出会えてよかった、いつもそう思っています。

帰国してから、香川県の魅力的なところを伝えたいと思います。またね! 再见!



高松祭りにて♪



辛 恵珍
(韓国 京畿道富川)
香川の好きな場所: 瀬戸内海の島々
趣味: 茶道、旅行



韓国語講座の様子

5年間前、香川にやってきた日がつい最近のこのように思えますが、時間の流れは本当に早いです。

国際交流員として、翻訳や通訳はもちろん、実際に県民の皆さんと触れ合うたくさんの機会を頂き、とても楽しく仕事をすることができました。講座に来られた方々や学校訪問で出会った子どもたちの笑顔に癒さ

れ、元気づけられ、そして同時に、その機会を通してたくさんのことを学ぶことができました。この仕事は私を成長させてくれたと思っています。大変なこともありましたが、皆さんのおかげですべて乗り越えることができ、無事に国際交流員としての5年の幕を閉じることができました。本当にありがとうございました。

船に乗って海を渡り、自国の文化を伝えるという、夢のようなことが経験できたこの地、香川。魅力あふれるこの香川に来られて本当に幸せでした。香川で出会った皆さんとは、きっとまたどこかで、笑顔で再会できると私は信じています。ほんとうにありがとうございました! チョンマルカムサハムニダ!



お遍路体験

外国人のための生活相談
 香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか？当協会職員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

Daily life consultation service
 Are you having troubles living in Kagawa? Our staff would be happy to help you out and answer questions about living here, in person or over the phone. We speak English, Chinese and Portuguese.

生活咨询之窗
 你一个人在为无法适应香川县的的生活而烦恼吗？您可以通过面谈・电话向这里的工作人员倾诉。(英语、汉语、葡萄牙语)。

外国人のための人権・法律相談
 法律に関すること全般について弁護士・法務局職員に相談できます。
日時 4月20日(金)、5月18日(金)、6月15日(金)
 いずれも13:00~15:00
場所 アイパル香川2F
申込 事前予約が必要です。

Human rights and legal consultation with a lawyer and a representative from the legal affairs bureau
 You can consult on general legal affairs.
Date and Time Friday 20th April, Friday 18th May, Friday 15th June
 All between 13:00 and 15:00
Place I-PAL Kagawa Second Floor
Reservation Prior reservation is essential.

律师・法務局工作人员人权・法律咨询
 开设法律相关问题的咨询。
时间 4月20日(周五)、5月18日(周五)、6月15日(周五)
 以上3个周五13:00~15:00
地点 I-PAL 香川2楼
申请 需提前预约

外国人のための行政書士相談
 在留資格や国際結婚、外国人雇用、交通事故などについて相談できます。
日時 4月3日(火)、5月1日(火)、6月5日(火)
 いずれも11:00~13:00
場所 アイパル香川中2F交流フロア
申込 予約は必要ありません。

Consultation with a certified legal specialist
 You can consult on matters such as your status of residence (visa), international marriage, employment of a non-Japanese person, traffic accidents, and others.
Date and Time Tuesday 3rd April, Tuesday 1st May, Tuesday 5th June
 All between 11:00 and 13:00
Place I-PAL Kagawa Mezzanine Exchange Floor
Reservation No reservation necessary.

行政書士咨询
 开设在日在留資格、国際婚姻、在日工作、交通事故等の咨询。
时间 4月3日(周二)、5月1日(周二)、6月5日(周二)
 以上3个周二11:00~13:00
地点 I-PAL 香川中2楼 交流室
申请 不需要预约

日本語講座 (2018年度前期)
 経験豊かな講師陣による全7クラス(入門から初級終了程度までの5レベル)を開講しています。
日時 毎週木曜日
 10:00~12:00 入門1・日本語2
 毎週土曜日
 10:00~12:00 日本語2
 12:30~14:30 入門2・日本語3
 15:00~17:00 入門1・日本語1
期間 4月12日(木)~9月20日(木)
受講料 4,000円【賛助会員3,600円】(テキスト代:別途)
申込 アイパル香川2階事務室で受講料を添えてお申し込みください。
 新規で申し込まれる方には、事前に簡単なクラス分けテストと見学をしていただきます。

Japanese Language Classes 2018 (First term)
 We offer 7 classes (5 levels of proficiency, from entry level to advanced beginner) taught by highly experienced instructors.
Date and Time Every Thursday
 10:00~12:00 Beginners 1, Japanese 2
 Every Saturday
 10:00~12:00 Japanese 2
 12:30~14:30 Beginners 2, Japanese 3
 15:00~17:00 Beginners 1, Japanese 1
Dates April 12(Thurs.) - September 20(Thurs.)
Class Fee ¥4,000【¥3,600 for I-PAL Supporting Members】(textbook fee is separate)
Application Please apply along with paying the class fee at I-PAL Kagawa's 2nd floor office. New applicants will be sorted by a simple placement test, followed by class observation, before joining a class.

日本語講座 (2018年度上半期)
 経験豊富な講師陣営、全部7个班(从入门到初级修完等五个层次)日本語講座开讲啦!
日期 每周周四
 10:00~12:00 入门1・日本語2
 每周周六
 10:00~12:00 日本語2
 12:30~14:30 入门2・日本語3
 15:00~17:00 入门1・日本語1
时间 4月12日(周四)~9月20日(周四)
学费 4,000日元【賛助会員3,600円】(课本费:另付)
申请 I-PAL 香川2楼事務所缴纳学费申请。
 初次申请的学员,有简单的日语能力测试以便分班,也邀请去试听课程。

アイパル香川外国語講座
4期受講者募集!
 英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、韓国語、イタリア語、ロシア語の全8ヶ国語33講座を開講します。
クラス 入門、初級、中級、上級など
時間 10:00~12:00、13:00~15:00、18:00~20:00など
期間 4月17日(火)~7月24日(火)
 ※途中からでもお入りいただけます。
受講料 14,000円(1回2時間、全12回分)
 ※クラスによってはテキスト代、資料代が別途必要です。

【みなさまの「いいね!」をお願いします♪】

(公財)香川県国際交流協会のFacebook公式ページでは、当協会で実施する講座・イベントの案内や外国人住民の方へのお役立ち情報等を発信しています。ぜひご覧ください!

facebook **公益財団法人香川県国際交流協会 I-PAL Kagawa**




アイパル香川 香川国際交流会館
 〒760-0017 香川県高松市番町1丁目11番63号
 TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903
 開館時間/休館日: 9:00~18:00
 休館日/月曜日・12月29日~1月3日
 (月曜日が祝日の場合は開館し原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA
 KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER
 1-11-63, Bancho, Takamatsu, Kagawa 〒760-0017
 TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903
 OPEN / TUE~SUN 9:00~18:00
 CLOSED / MON, DEC. 29 to JAN. 3
 (If Monday is a public holiday, the center will be open on this day. But closed on the following day.)

編集後記
 アイパル香川は今年で設立30年目を迎えます。設立当時の平成元年には約2000人ほどだった在県外国人数も、今では1万人を超えました。今後、県民の皆さんにもいろいろな国の文化に触れ、理解を深められるような魅力あるイベントを企画していくとともに、引き続き外国人住民の生活をサポートし、より住みやすい町づくりに貢献できたらと思っています。
 今年度も、アイパル香川をよろしく願います!

編集・発行 (公財)香川県国際交流協会
 E-mail: i-pal@i-pal.or.jp URL: <http://www.i-pal.or.jp/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/ipal.kagawa/>
 高松市番町1丁目11番63号
 TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903

2018年春号 (140号)